

## 添 付 資 料

1. 調査団日程表

2. 調査団議事録 (Minutes of Meeting)

3. 中間評価調査表

エルサルバドル沿岸湖沼域養殖開発計画運営指導（中間評価）調査団日程表

			調査内容	
			調査団員	通訳
1	9月1日	日	東京（CO-006 15:50発）→ヒューストン（13:45着） ヒューストン（CO-828 15:50着）→サン・サルヴァドル（17:53着）	メキシコ→サン・サルヴァドル（16:00着）
2	9月2日	月	10:00-11:00 JICA事務所打ち合わせ 11:00-12:00 日本人専門家との打ち合わせ 14:00-15:00 農牧省表敬（次官） 15:00-16:00 水産局長（CENDEPESCA）表敬 16:00-18:30 日本人専門家との打ち合わせ（続き）	調査団員と同日程
3	9月3日	火	9:00-10:00 日本大使館表敬 11:00-13:30 キックオフ・ワークショップ 14:30-18:00 日本人専門家へのインタビュー	調査団員と同日程
4	9月4日	水	9:00-11:00 エ側評価委員への評価手法追加説明 11:00-17:00 カウンターパートへのインタビュー、 農牧省施設視察 17:00-19:00 インタビュー結果の日本側すり合わせ	調査団員と同日程
5	9月5日	木	9:00-11:00 日・エ評価委員の評価結果すり合わせ （評価結果総括、提言等） 11:00-12:00 農牧次官への評価調査中間報告、意見 交換 13:00-18:00 日・エ評価委員の評価結果すり合わせ （評価結果総括、提言等）	調査団員と同日程
6	9月6日	金	5:30-19:00 プロジェクト・サイト現況調査 （CPT、ウエット・ラボ、ピラジータ村調査現場サ イト他）	調査団員と同日程
7	9月7日	土	9:00-18:00 日・エ評価委員の評価結果すり合わせ （達成グリッド、評価グリッドの作成）	調査団員と同日程
8	9月8日	日	評価結果のとりまとめ、ミニッツ案の作成（英文版 作成、西文への翻訳）	調査団員と同日程
9	9月9日	月	9:00-18:00 ミニッツ案協議、修正	調査団員と同日程
10	9月10日	火	9:30-19:00 ミニッツ案協議、修正	調査団員と同日程
11	9月11日	水	9:00-11:00 合同調整委員会 11:30-12:00 ミニッツ署名 12:00-13:30 レセプション 14:00-15:00 JICA事務所報告 15:00-16:00 日本大使館報告	調査団同行、サン・サルヴァ ドル（TA-960 18:50発）→メ キシコ
12	9月12日	木	サン・サルヴァドル（TA-530 7:00発）→ロサン ジェルス（11:20着） ロサンジェルス（NW-001 13:30発）→	
13	9月13日	金	→東京（17:00着）	

## 調査団議事録 (Minutes of Meeting)

**MINUTA DE REUNIONES  
ENTRE  
EL EQUIPO JAPONÉS DE EVALUACIÓN INTERMEDIA  
Y  
LAS AUTORIDADES DEL GOBIERNO  
DE  
LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR SOBRE  
LA COOPERACIÓN TÉCNICA JAPONESA  
PARA EL PROYECTO DEL  
DESARROLLO DE LA ACUICULTURA EN LOS ESTUARIOS  
EN LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR**

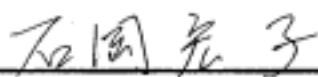
El Equipo Japonés de Evaluación Intermedia del Proyecto (en adelante llamado "el Equipo"), organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante llamada "JICA") y encabezado por la Dra. Hiroko ISHIOKA, visitó la República de El Salvador del 1 al 12 de septiembre de 2002, con el propósito de evaluar, junto con el Equipo Salvadoreño de Evaluación, encabezado por el Lic. José Luis SALAZAR LINARES, el Proyecto del Desarrollo de la Acuicultura en los Estuarios de El Salvador (en adelante llamado "el Proyecto").

Durante su estadía en la República de El Salvador, el Equipo realizó un estudio de campo y tuvo una serie de reuniones con las autoridades salvadoreñas.

Como resultado del estudio y reuniones, ambas partes acordaron en informar a sus respectivos gobiernos sobre los puntos referidos en los documentos adjuntos.

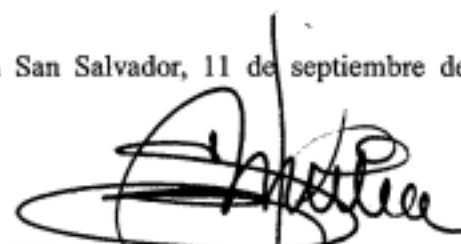
Se elaboraron duplicados en los idiomas inglés y español, siendo cada documento igualmente auténtico. En el caso de algunas divergencias de interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

Nueva San Salvador, 11 de septiembre de 2002



---

Dra. Hiroko ISHIOKA  
Jefe  
Equipo de Evaluación Intermedia  
del Proyecto,  
JICA



---

Ing. Salvador Edgardo URUTIA LOUCEL  
Ministro  
Ministerio de Agricultura y Ganadería  
República de El Salvador

## Reporte de la Evaluación Intermedia del Proyecto

### 1. Introducción

Basado en el Registro de Discusiones (en adelante llamado "R/D") firmado el 28 de agosto de 2000, el Gobierno de Japón y el Gobierno de la República de El Salvador han venido implementando el Proyecto desde el primero de marzo de 2001. El Proyecto está programado para ser implementado por tres (3) años en el Centro de Desarrollo Pesquero (en adelante llamado "CENDEPESCA"), Puerto El Triunfo (en adelante llamado "CPT") y será completado el 29 de febrero de 2004.

A la mitad del periodo del Proyecto, JICA envió el equipo de evaluación intermedia a El Salvador para evaluar el Proyecto junto con las autoridades salvadoreñas y brindar recomendaciones al Proyecto en elaborar planes de implementación para el periodo restante.

### 2. Miembros del Equipo de Evaluación

#### 2-1. Parte Japonesa

Dra. Hiroko ISHIOKA  
Líder/Técnica de acuicultura

Oficial de información de investigación,  
Sección de Información de Investigación,  
División de Promoción y Desarrollo de  
Investigación,  
Agencia de Investigaciones Pesqueras

Dr. Yoshio INOKO  
Acuicultura de Bivalvos

Ex-director,  
Estación Experimental de Pesquería de  
Hiroshima

Lic. Akira NISHIMOTO  
Evaluación de planeación

Director adjunto,  
División de Pesquería y Medio Ambiente,  
Departamento de Bosques y Medio  
Ambiente Natural,  
Agencia de Cooperación Internacional del  
Japón (JICA)

Lic. Hideaki HIGASHINO  
Análisis de evaluación

Consultor,  
RECS International Inc.

石岡

## 2-2. Parte Salvadoreña

Lic. José Luis SALAZAR LINARES  
Líder/Pesquería y Acuicultura

Coordinador,  
Estación de Santa Cruz Porrillo,  
CENDEPESCA,  
Ministerio de Agricultura y Ganadería

Ing. Darío Rafael ZAMBRANA  
Planeación de Proyectos

Técnico,  
Planificación y Proyectos,  
Oficina de Dirección Estratégica (ODE),  
Ministerio de Agricultura y Ganadería

Lic. Mirna ALAS DE MIRANDA  
Planeación de Proyectos

Directora, Cooperación de Asia, África  
Oceanía,  
Dirección General de Cooperación Externa,  
Ministerio de Relaciones Exteriores

M.Sc. Ana Martha ZETINO  
Biología

Directora,  
Escuela de Biología,  
Facultad de Ciencias Naturales y  
Matemáticas,  
Universidad de El Salvador

## 3. Objetivos de la Evaluación

Los objetivos de la evaluación del Proyecto son los siguientes:

- (1) Evaluar los logros de acuerdo con el plan original descrito en el R/D, el Programa Tentativo de Implementación (TSI), la Matriz de Diseño de Proyecto (PDM) y el Plan de Operaciones; y,
- (2) Recomendar y sugerir a las autoridades de los gobiernos respectivos las medidas necesarias para que sean tomadas después de la revisión del Proyecto en medio del periodo.

## 4. Metodología de la Evaluación

La evaluación fue realizada con base en la Matriz de Diseño de Proyecto para la evaluación (PDM<sub>E</sub>), descrita en Anexo I.

石岡



## 5. Resultados de la Evaluación

### 5-1. Logros de las aportaciones (*Inputs*)

Los logros de las aportaciones (*inputs*) están juzgadas como satisfactorios. En general, la parte japonesa, en lo que corresponde a aportaciones (*inputs*) ha sido bien realizada en términos del monto, calidad y tiempo. Sin embargo, en comparación con la escala actual de actividades, la asignación de los expertos de corto plazo no fue completamente suficiente. La parte salvadoreña ha realizado aportaciones (*inputs*) satisfactorias en términos del monto, pero no en término del tiempo. Debido a la implementación del programa de reestructuración de CENDEPESCA, el capitán para el barco de investigación donado no ha sido empleado todavía. CPT no ha realizado el mantenimiento del barco eficientemente. La ejecución del costo de operación ha sido atrasada debido al reglamento y procedimiento administrativos.

### 5-2. Logros de las Actividades

El logro de las actividades está juzgado como aceptable, en general en el momento de la evaluación intermedia. Las investigaciones básicas sobre las características biológicas de bivalvos (*Anadara* y ostras) y las propiedades ambientales del área del Proyecto y el desarrollo de la tecnología de acuicultura práctica, han estado en desarrollo durante un periodo relativamente corto. A pesar de estas circunstancias limitadas, el Proyecto ha acumulado una información esencial para el cultivo de bivalvos. Y, la transferencia de la tecnología al personal C/P está también llevándose a cabo sin mayores problemas. Sin embargo, queda un número de temas para lograr el objetivo del Proyecto.

### 5-3. Logros de los resultados (*Outputs*)

El progreso del logro de los resultados (*outputs*) está considerado como razonable tomando en consideración el atraso del inicio del Proyecto debido a los terremotos de enero y febrero de 2001, y la insuficiente experiencia en CENDEPESCA en el campo de acuicultura de bivalvos. El Proyecto acumula información sobre el medio ambiente del área del Proyecto y sobre la biología de bivalvos. El personal C/P está preparando reportes técnicos sobre el cultivo de bivalvos y la capacidad del personal C/P ha mejorado mucho. Cada resultado (*output*) está lográndose gradualmente y se espera que será logrado mediante la continuación de las actividades del Proyecto.

石岡



#### 5-4. Logros del Objetivo del Proyecto

Fue confirmado que el Proyecto ha hecho un progreso aceptable, basado en la información obtenida a través de los documentos, entrevistas, visitas al sitio, etc. La capacidad de CENDEPESCA fue fortalecida mediante el mejoramiento del conocimiento y habilidades del personal C/P en CPT. Después de un año y medio desde el inicio del Proyecto, el personal C/P es capaz de ejercer trabajos rutinarios de laboratorio y de campo por ellos mismos, y serán capaces de preparar propuestas para las comunidades modelos en el momento del término del Proyecto.

### 6. Análisis según Parámetros de Evaluación

#### 6-1. Relevancia

La relevancia del Proyecto está evaluada como considerablemente alta. La introducción de la tecnología de acuicultura está considerada como una contramedida efectiva para la disminución de los recursos naturales de bivalvos y la baja productividad económica de pesquería de bivalvos en El Salvador. Con el propósito de realizar una producción de bivalvos sustentable conservando el ecosistema, la introducción de sus cultivos es recomendable, ya que los bivalvos han sido populares en mercado local y el cultivo provoca menos cargas ambientales. Por lo anterior, el Proyecto va de acuerdo con las necesidades de la sociedad salvadoreña y sus habitantes locales.

#### 6-2. Efectividad

La información obtenida a través de los documentos, entrevistas y visitas al sitio confirmaron que el Proyecto ha hecho un progreso aceptable. Aunque la habilidad del personal C/P ha mejorado considerablemente, se considera que algún tiempo más será necesario para que ellos adquieran suficiente experiencia y conocimiento relacionados con el cultivo de bivalvos y que preparen propuestas técnicas de cultivos de estas especies para las comunidades modelos.

#### 6-3. Eficiencia

Básicamente, las aportaciones (*inputs*) fueron hechos eficientemente para generar resultados (*outputs*). Sin embargo, el atraso de la ejecución de presupuesto entorpeció el progreso del Proyecto hasta cierto punto.

#### 6-4. Impactos

Es todavía difícil evaluar impactos en el momento de esta evaluación.



## 6-5. Sostenibilidad

En el momento de la evaluación intermedia, la perspectiva de la sostenibilidad del Proyecto está juzgada como no-satisfactoria. Aunque el Proyecto ha hecho un progreso aceptable y se espera que CPT sea un centro de cultivo de bivalvos en El Salvador, lo cual contribuiría no solamente en forma doméstica sino también en forma regional, pero algunas debilidades, especialmente en aspectos institucionales y financieros están observadas. Desde el punto de vista del manejo de recursos pesqueros, será esencial formar y desarrollar organizaciones de curileros y ostreros. Pero, no hay suficiente personal relacionados en estos campos en CENDEPESCA.

## 7. Conclusiones y Recomendaciones

### 7-1. Conclusiones

(1) Progreso general del Proyecto es aceptable para el momento de la evaluación intermedia. La transferencia de conocimientos de los expertos japoneses ha sido ejercida sin mayores problemas hasta la fecha y la capacidad de CENDEPESCA fue fortalecida mediante el mejoramiento de conocimientos y habilidades del personal C/P en CPT. Después de un año y medio del inicio del Proyecto, el personal C/P es capaz de ejercer trabajos rutinarios de laboratorio y de campo por sí solos. Se espera que ellos preparen reportes técnicos y propuestas para las comunidades modelos en el momento del término del Proyecto.

(2) Tomando en consideración la transferencia de tecnología a las comunidades en el futuro, la información técnica no está suficientemente acumulada para implementar una producción natural de semillas de cierta cantidad de bivalvos. También el equipo de evaluación conjunta observó unas debilidades en aspectos institucionales y financieros en el momento de la evaluación intermedia. Desde el punto de vista del manejo de recursos pesqueros, formar y desarrollar organizaciones de comunidades, curileros y ostreros será esencial; en CENDEPESCA, no hay suficiente personal en los campos relacionados. Respecto al arreglo presupuestal, el monto de presupuesto asignado al Proyecto fue apreciable, sin embargo, el tiempo de ejecución ha sido atrasado para el plan, lo cual redujo el efecto de ejecución.

### 7-2. Recomendaciones

(1) Para la futura promoción del cultivo de bivalvos en pesquería de escala pequeña, se recomienda altamente que CENDEPESCA prepare pronto un plan maestro del cultivo de bivalvos. En dicho plan maestro, deberá ser descrita una estrategia para asegurar el desarrollo del cultivo de bivalvos, poniendo énfasis sobre promoción de la organización de acuicultores de bivalvos, procesamiento y comercialización de los productos, y conservación de áreas pesqueras entre otras.

石岡



(2) El equipo de evaluación conjunta solicita a CEDEPESCA asegurar continuamente la asignación del presupuesto local suficiente para las actividades del Proyecto y ejercerlo rápido y a tiempo en momentos necesarios.

(3) El personal técnico del Proyecto tiene muchos temas a trabajar para alcanzar el objetivo del Proyecto en el tiempo restante de un año y medio. El equipo de evaluación conjunta recomienda que CENDEPESCA mejore el procedimiento administrativo para una adquisición oportuna de equipos y materiales y asignar el personal necesario para fácil desarrollo del Proyecto.

(4) El equipo de evaluación conjunta recomienda que ambas partes del personal C/P salvadoreño y los expertos japoneses fortalezcan coordinación en aspectos técnicos y administrativos para un mejor desarrollo del Proyecto.

(5) Con el fin de fortalecer la capacidad del personal de C/P en CPT, se espera que todos los C/Ps promuevan los siguientes puntos a través del trabajo normal;

- Aumentar las oportunidades de discutir sobre los temas técnicos mediante las reuniones.
- Presentar reportes técnicos de su campo periódicamente.
- Informar el progreso de las actividades del Proyecto a las comunidades y personas en y alrededor de CENDEPESCA.

Anexo I	PDM <sub>E</sub>
Anexo II	Cuadro de Logros
Anexo III	Cuadro de Evaluación

石岡



**Anexo 1. Matriz de Diseño del Proyecto para el Desarrollo de la Acuicultura en los Estuarios de El Salvador**

**Nombre del Proyecto:** Desarrollo de la Acuicultura en los Estuarios de El Salvador.

**Periodo del Proyecto:** Tres años desde Marzo de 2001.

**Area del Proyecto:** Areas estuarinas de Jiquilisco.

**Grupo objetivo:** Personal de CPT/CENDEPESCA/ y comunidades modelo

Versión 1.0 (Evaluación Intermedia)

Preparado en Septiembre del año 2002

Resumen del Proyecto	Indicadores verificables	Fuentes de verificación	Condiciones exteriores
<p><b>Super-objetivo:</b> Producción de Anadara , ostra local e introducida es incrementada en las comunidades modelo alrededor de las áreas estuarinas de Jiquilisco.</p>			
<p><b>Objetivo Superior:</b> Las tecnologías básicas de cultivo de Anadara, ostra local e introducida son comprobadas alrededor de las áreas estuarinas de Jiquilisco.</p>	<p>Se confirmó la mortalidad baja durante los experimentos</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• La política nacional de El Salvador para la pesquería no cambia significativamente</li> <li>• Las comunidades pueden obtener las licencias y derechos necesarios para la acuicultura.</li> </ul>
<p><b>Objetivo del Proyecto:</b> La capacidad técnica de CENDEPESCA respecto al cultivo de moluscos es mejorada.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Más de cinco reportes técnicos son preparados dentro del periodo del Proyecto.</li> <li>2. Más de cinco seminarios técnicos son realizados dentro del periodo del Proyecto.</li> <li>3. Propuestas de proyecto para cultivo de moluscos en las comunidades modelo.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Calidad de los reportes técnicos</li> <li>• Reporte de avances del Proyecto</li> <li>• Entrevista a los expertos japoneses y CPs</li> <li>• Memorándum de seminarios</li> <li>• Encuesta a los participantes de seminarios</li> <li>• Memorándum final del seminario</li> <li>• Entrevista a los expertos japoneses y CPs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El presupuesto y personal de CENDEPESCA para el futuro desarrollo serán asignados.</li> <li>• La contaminación de agua por agroquímicos y el agua negra del hogar no ocurrirá.</li> </ul>

石岡

Resultados (Outputs):			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pérdidas y robos de equipos y materiales no ocurren frecuentemente.</li> <li>• Serios desastres naturales (ciclones, inundación y marea roja) no ocurren</li> </ul>
<p>1. CPT es renovado y la infraestructura institucional es totalmente establecida.</p> <p>2. Las condiciones biológicas y ecológicas de Anadara y ostra local son esclarecidas en las áreas estuarinas</p>	<p>1. 1 Problemas de laboratorio son resueltos y las soluciones son esclarecidas. 1.2 Se establecerá un sistema de mantenimiento</p> <p>2.1 Base de datos de la biología de bivalvos (Anadara y ostra local) es actualizada. 2.2 Base de datos de la ecología de bivalvos (Anadara y ostra local) es actualizada. 2.3 Se prepara la base de dato de medioambiente para el cultivo</p>	<p>• Reporte de avance del Proyecto • Inspección del área del Proyecto • Registro de mantenimiento • Entrevista a los expertos y CPs</p> <p>• Mantenimiento y actualización de base de datos • Frecuencia del uso • Entrevista a los expertos y CPs</p>	
<p>3. Tecnologías básicas de producción de semilla de Anadara y ostra local son establecidas en laboratorios de CPT y en el campo.</p> <p>4. Tecnologías básicas de cultivo de Anadara, ostra local y ostra introducida son establecidas en CPT.</p>	<p>3.1 Tecnologías de captación de semilla son esclarecidas en el campo. 3.2 Tecnologías de producción experimental de semilla son esclarecidas en laboratorio. 4.1 Tecnologías de cultivo de Anadara, ostra local, y ostra introducida son esclarecidas.</p>	<p>• Reporte de avance del Proyecto • Entrevista a los expertos y CPs • Reporte de avance del Proyecto • Reporte de avance del Proyecto • Reporte de avance del Proyecto • Entrevista a los expertos y CPs • Entrevista a los expertos y CPs • Resultados de examen para evaluar los logros</p> <p>• Reporte de avance del Proyecto • Entrevista a los expertos y CPs • Resultados de examen para evaluar los logros</p>	
<p>5. Capacidad tecnológica de acuicultura y de investigación son mejoradas en los contrapartes.</p> <p>6. Tecnologías básicas de cultivo son probadas y diseminadas en las comunidades modelo en las áreas estuarinas de Jiquilisco.</p>	<p>5.1 Al final del período del Proyecto, más de la mitad de los contrapartes alcanzan el nivel 1 (*). 5.2 Una parte de los contrapartes alcanza el nivel 2 (**), y toma un papel importante de las actividades de mejoramiento técnico. 6.1 Al final del período del Proyecto, por lo menos cuatro métodos de cultivo son probados en las comunidades. 6.2 Al final del período del Proyecto, por lo menos dos talleres son realizados en las comunidades.</p>	<p>• Entrevista a los expertos y CPs • Resultado de examen para evaluar los logros</p> <p>• Manuales de la extensión de cultivo de bivalvos • Entrevista a los expertos y CPs • Entrevista a las comunidades y pescadores / habitantes locales</p>	

Fe 12/2

Actividades:	Aportaciones de la parte japonesa:	Aportaciones de la parte salvadoreña:	
<p>0) Establecer el sistema de mantenimiento</p> <p>0-1) Establecer un sistema de monitoreo del Proyecto</p> <p>0-2) Organizar reunion regular sobre los avances</p> <p>1) Renovar y establecer el desarrollo institucional del CPT</p> <p>1-1) Renovar las instalaciones del CPT.</p> <p>1-2) Construcción de laboratorio húmedo.</p> <p>1-3) Instalación del equipo en laboratorios.</p> <p>2) Esclarecer las condiciones básicas biológicas y ecológicas</p> <p>2-1) Realizar monitoreo ambiental en áreas estuarinas.</p> <p>2-2) Estudio biológico sobre la etapa temprana de vida de Anadara y ostra local</p> <p>2-3) Estudio biológico del crecimiento de Anadara y ostra local.</p> <p>3) Establecer tecnología básica en producción de semilla en CPT</p> <p>3-1) Establecer tecnología básica de producción de semilla</p> <p>3-2) Producción de semilla de Anadara y ostra local a nivel de laboratorio.</p> <p>4) Establecer la tecnología básica del cultivo en CPT</p> <p>4-1) Investigar métodos de cultivo de Anadara, ostra local y ostra introducida</p> <p>4-2) Ensayo de cultivo de Anadara, ostra local y ostra introducida por el sistema de suspensión.</p> <p>4-3) Ensayo de cultivo de Anadara, ostra local y ostra introducida por el sistema de siembra directa.</p>	<p><u>Expertos de largo plazo:</u></p> <p>1) Asesor en jefe 1</p> <p>2) Coordinador 1</p> <p>3) Expertos en los siguientes campos:</p> <p>a) Cultivo de Anadara</p> <p>b) Cultivo de ostras</p> <p>c) Estudio socio-económico y manejo de recursos pesqueros(*)</p> <p>(*) Estos campos serán cubiertos por el Asesor en jefe.</p> <p><u>Expertos de corto plazo</u></p> <p>J-FY2001</p> <p>1) Diseño de instalaciones de acuicultura 1</p> <p>2) Cultivo de bivalvo 1</p> <p>J-FY2002</p> <p>1) Organización de comunidades. 1</p> <p>2) Toxicación de bivalvos 1</p> <p>3) Medio ambiente pesquero 1</p> <p>J-FY2003</p> <p><u>Entrenamiento de contrapartes en Japón</u></p> <p>J-FY2001</p> <p>J-FY2002</p> <p>J-FY2003</p> <p><u>Aportación de equipo</u></p> <p>J-FY2001 \$429,000 56 millones de yenes, equivalente a US\$460,000</p> <p>J-FY2002 4\$7,167</p> <p>J-FY2003</p> <p><u>Gastos de Operación</u></p> <p>J-FY2001 \$106,187 23 millones de yenes (equivalente a US\$190,000)</p> <p>J-FY2002 \$75,620</p> <p>J-FY2003</p>	<p><u>Contrapartes</u></p> <p>1) Director del Proyecto 1</p> <p>2) Gerente del Proyecto 1</p> <p>3) Coordinador del Proyecto 1</p> <p>4) Personal técnico en las siguientes áreas:</p> <p>a) Biología de Anadara 2</p> <p>b) Biología de ostra 3</p> <p>c) Desarrollo de comunidades 2</p> <p>d) Otros campos relacionados de acuerdo con los campos de los expertos a corto plazo.</p> <p><u>Personal administrativo y de apoyo</u></p> <p>a) Personal administrativo</p> <p>b) Secretaria</p> <p>c) Motoristas</p> <p>d) Otro personal de apoyo necesario.</p> <p><u>Instalaciones</u></p> <p>Terreno, edificios y habitaciones en CPT/ CENDEPESCA</p> <p><u>Costos locales</u></p> <p>1. Electricidad, agua y comunicaciones</p> <p>2. Renovación y mantenimiento de CPT y laboratorio húmedo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Trámites aduanales y transportación de equipo importado son completados como se planeó.</li> <li>CENDEPESCA no mueve los contrapartes del Proyecto hacia otra organización.</li> <li>Las actividades del Proyecto deben ser apoyadas por CPT y comunidades modelo del área.</li> <li>La seguridad del sitio del Proyecto y los lugares de ensayos debe ser confirmado.</li> </ul>

石岡

<p>5) <u>Mejorar la capacidad de C/Ps</u></p> <p>5-1) Realizar capacitación sobre el diseño de estructuras de acuicultura y el control de ejecución de trabajo.</p> <p>5-2) Realizar capacitación sobre la instalación, el manejo y el mantenimiento del equipo y material.</p> <p>5-3) Realizar capacitación técnica en monitoreo ambiental en áreas estuarinas.</p> <p>5-4) Realizar entrenamiento en el estudio biológico de Anadara y especies de ostras.</p> <p>5-5) Orientación de cómo escribir reportes de estudio y de investigación.</p> <p>5-6) Realizar entrenamiento en trabajo del cultivo de Anadara y ostras</p> <p>5-7) Orientar en métodos de extensión del cultivo de moluscos.</p> <p>5-8) Orientar en métodos de manejo del recurso de moluscos.</p> <p>5-9) Orientar en métodos de estudio de mercado y comercialización.</p> <p>6) <u>Prueba y diseminación de la tecnología básica del cultivo en comunidad modelo</u></p> <p>6-1) Selección de comunidades modelo para el cultivo de moluscos.</p> <p>6-2) Preparación del lugar de cultivo de moluscos en comunidades modelo.</p> <p>6-3) Ensayo del cultivo de Anadara, ostra local y ostra introducida.</p> <p>6-4) Elaboración de manuales del cultivo de Anadara, ostra local y ostra introducida.</p> <p>6-5) Realizar estudio socio-económico en comunidades modelo.</p> <p>6-6) Realizar talleres para el manejo del recurso de moluscos en una comunidad modelo seleccionada.</p> <p>6-7) Realizar estudio de mercado para las comunidades modelo.</p> <p>6-8) Realizar talleres sobre el sistema de mercado con las comunidades modelo.</p> <p>6-9) Llevar a cabo seminarios sobre el cultivo de moluscos.</p>		<p><b>Precondiciones:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Terreno de CPT y el laboratorio húmedo es asegurado.</li> <li>• Los clividades del proyecto se aceptara por residentes alrededor de CPT y area de comunidad moderna</li> </ul>
---	--	---

Nota: El año fiscal japonés (J-FY) inicia en abril y termina en marzo del siguiente año. El año fiscal salvadoreño inicia enero y finaliza en diciembre.

CPT : CENDEPESCA Puerto El Triunfo, anterior CREM / C/ P : contraparte.

(\*) : El nivel 1 es el nivel en que el contraparte puede llevar a cabo estudio de campo, trabajo de laboratorio, captación de datos, análisis e interpretación de resultados y reportes bajo la orientación de los expertos japoneses.

(\*\*) : El nivel 2 es el nivel en que el contraparte puede llevar a cabo una serie de actividades con mínima consulta con los expertos japoneses. Las actividades de este nivel abarcan desde la selección de temas, planeación de trabajo, estudio de campo, trabajo de laboratorio, captación de datos, análisis e interpretación de resultados hasta reportarlos. El personal de este nivel debe ser capaz de capacitar y orientar al personal de menos experiencia.

7.157

Anexo II Resumen cuadro (1)

Categoría	Logro de Actividades	La Fuente principal de	El Método de la evaluación	Logro	Grado
Entrada	Pectura Japonesa				
J-1: Expertos Japoneses					
J-1-1 Cantidad	El Registro de la Entrada del personal	El Registro de la Entrada del personal	Basado en el registro, confirmó si la entrada se llevó a cabo como planeada En términos de la cantidad.	Arriba hasta que el 2002 de septiembre de cuatro (4) Peritos a largo plazo (72 M/M) y five(5) Peritos (5.3M/M a corto plazo) fueran expedidos como requerido. Sin embargo, tomar en consideración de la escala verdadera de las actividades de Proyecto y el período de Proyecto, estas cantidades se consideraran para no ser exactamente suficiente. *	H-M
J-1-2 Calidad y cronometrar	C/P y J/E	C/P y J/E	El cuestionario/entrevista acerca del grado de la satisfacción de C/P y J/E en términos de la calidad y cronometrar de la entrada.	Arriba hasta que el 2002 de septiembre de cuatro (4) Peritos a largo plazo (72 M/M) y five(5) Peritos (5.3M/M a corto plazo) fueran expedidos como requerido. Sin embargo, tomar en consideración de la escala verdadera de las actividades de Proyecto y el período de Proyecto, estas cantidades se consideraran para no ser exactamente suficiente. *	H
J-2: Cantidad de la contraparte japonesa					
J-2-1 Cantidad	El Registro de la Entrada del personal	El Registro de la Entrada del personal	Basado en el registro, confirmó si la entrada se llevó a cabo como planeada En términos de la cantidad.	Siete (7) personal de la contraparte son asignados para el Proyecto al septiembre 2002. Fuera de ellos, tres (3) C/los personal P fueron expedidos a Japón y a uno (1) a Chile para la instrucción de la cultura del esqueleto, respectivamente, arriba hasta la fecha.	H
J-2-2 Calidad y cronometrar	C/P y J/E	C/P y J/E	El cuestionario/entrevista acerca del grado de la satisfacción de C/P y J/E en términos de la calidad y cronometrar de la entrada.	El programa de capacitación en Japón fue evaluado sumamente por C/los personal P y Peritos japoneses desde que fue relacionado directamente a las actividades del Proyecto.	H
J-3: la Adquisición de maquinaria y facilidades					
J-3-1 Cantidad	El Registro de la Entrada del personal	El Registro de la Entrada del personal	Basado en el registro, confirmó si la entrada se llevó a cabo como planeada En términos de la cantidad.	El equipo de aproximadamente 58 millones de Yens (NOSOTROS \$4.8 cien mil) es el valor ha sido instalado en CPT y la oficina de Proyecto en CENDEPESCA planeado como.	H
J-3-2 Calidad y cronometrar	C/P y J/E	C/P y J/E	El cuestionario/entrevista acerca del grado de la satisfacción de C/P y J/E en términos de la calidad y cronometrar de la entrada.	La calidad y cronometrar del equipo proporcionado, en términos de artículos y especificación se consideran para ser apropiado. La mayor parte del equipo se ha utilizado para las actividades de Proyecto con excepción de unos pocos artículos excepcionales, el equipo tal como meteorológico de la observación.	H
J-4 Ayuda de costo en moneda nacional					
J-4-1 Cantidad	El Registro de la Entrada del personal	El Registro de la Entrada del personal	Basado en el registro, confirmó si la entrada se llevó a cabo como planeada En términos de la cantidad.	Al septiembre 2002, aproximadamente 8.7 millones de Yens (US\$ 72,600) en el valor ha sido gastado como ayuda de costo en moneda nacional. Esta ayuda contribuyó al logro del Proyecto significativamente.	H
J-4-2 Calidad y cronometrar	C/P y J/E	C/P y J/E	El cuestionario/entrevista acerca del grado de la satisfacción de C/P y J/E en términos de la calidad y cronometrar de la entrada.	Fue confirmado que sin la ayuda al costo en moneda nacional por el gobierno japonés, las actividades diarias de Proyecto no se pudieran haber conducido libremente, especialmente en la etapa inicial del período de Proyecto, y de la calidad y cronometrar de la ayuda eran realmente significativo.	H

\* Aviso al Lector "los Grados: Alto, el Medio, Bajo" son puestos para ayudar lector es la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos tal como puntos.

\* La Abreviación 1: "C/P" = Contraparte Salvadoreña provee" 2: "J/E" = Japonesa = el Centro del Desarrollo de Pesquería para Ministry de Agricultura y el Ganado, 3: CENDEPESCA de Peritos

石岡

Categoría	Logro de Actividades	La fuente principal de	El método de la evaluación	Logro	Grado
Entrada	Postura Salvadoreña				
	S-1 Tierra, la construcción y las facilidades en el sitio de Proyecto				
	S-1-1 La Cantidad	El Registro de la Inspección Input/Financiera del sitio	Confirme si la entrada necesaria se llevó a cabo como planificada, y para verificar la condición presente. El cuestionario/entrevista acerca del grado de la satisfacción de C/P y J/E en términos de la calidad y cronometrar de la entrada.	Aunque en la etapa inicial del Proyecto, la condición de C/P no fuera satisfactoria, ha llegado a ser mejor recientemente. Tomando en consideración de la condición financiera, adversa y presente del Gobierno, las entradas, en términos de la cantidad, se pueden considerar razonables. La construcción del laboratorio mojado en CPT, Pyrazita, no se ha completado todavía y causa la demora para algunas actividades de Proyecto.	H M
	S-1-2 La Calidad y Cronometrar	La Inspección del sitio, C/P y J/E			M
	S-2 Asignación de C/P				
	S2-1 Cantidad	El registro de la asignación de la contraparte	Basado en el registro, confirmó si la entrada se llevó a cabo como planeada. En términos de la cantidad.	En el surto, al el 2002 de septiembre de siete (7) CP provee el trabajo para el Proyecto, comprendiendo cinco (5) técnico y dos (2) socioeconómica.	H
	S2-2 Calidad y Cronometrar	C/P y J/E	El cuestionario/entrevista acerca del grado de la satisfacción de C/P y J/E en términos de la calidad y cronometrar de la entrada.	Cinco técnica C/los personales P fueron asignados del comienzo del Proyecto. Aunque ellos estén jóvenes tranquilos y carente en experiencias en el campo de acuaculture, ellos muestran el ansia para trabajar para el Proyecto. Verdaderamente, ellos aprenden rápidamente la tecnología básica de la cultura del esqueleto y se esperan ser el centro de la cultura futura del esqueleto en	H
	S-3 Herramientas y otras materias				
	S-3-1 Cantidad	El Registro del equipo	Basado en el registro, confirmó si la entrada se llevó a cabo como planeada. En términos de la cantidad.	El efecto de escritorio tal como escritorios y sillas, etc., fue proporcionado por el Gobierno de El Salvador.	H-M
	S-3-2 Calidad y cronometrar	C/P y J/E	Entrevista acerca del grado de la satisfacción de C/P y J/E en términos de la calidad y cronometrar de la entrada.	El cronometrar de la compra se demoró.	M
S-4 Costo de operación					
S-4-1 Calidad	J/E y C/P, el Registro Financiero	Basado en el registro, confirmó si la entrada se llevó a cabo como planeada. En términos de la cantidad.	"La cantidad del costo operacional para el Proyecto alcanzó aproximadamente 50% del presupuesto anual de CENDEPESCA (no inclusive gastos personales) en 2002, que muestra el esfuerzo y el interés alto del Gobierno al Proyecto.	H	
S-4-2 Calidad y cronometrar	C/P J/E	Entrevista acerca del grado de la satisfacción de C/P y J/E en términos de la calidad y cronometrar de la entrada.	La asignación del costo operacional por el lado Salvadoreño ha estado atrás el horario. Cronometrar de la entrada no es satisfactorio.	M	
	La Nota final para el Logro de la Entrada				M
	El resumen en el Logro de la Entrada				

"El logro de entradas se juzga para ser satisfactorio. En total, las entradas del lado japonés se han hecho bien en términos de la cantidad, la calidad y cronometrar. Sin embargo, como se comparó con la escala verdadera de actividades, la tarea de peritos a corto plazo no era completamente suficiente. Las entradas del lado Salvadoreño no se han logrado satisfactoriamente en la mitad anterior del período de Proyecto en términos de cronometrar. Bajo el programa que cambia la organización de CENDEPESCA, el empleo de un capitán del barco donado de investigación no se ha hecho todavía, y la conservación y trabajo sobre el terreno no se han conducido. La distribución del costo de la operación ha sido demorada debiendo a la regulación y el procedimiento administrativos de El Salvador."

\* Aviso al lector: Los Grados: Alto, el Medio, Bajo " son puestos para ayudar lector es la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos tal como puntos.

\* La Abreviación 1: "C/P" = el Personal Salvadoreño de Connaque " 2-"J/E" = Japonés = el Centro del Desarrollo de Pesca para Ministry de Agricultura y el Ganado, 3-CENDEPESCA de Peritos

Ze 10/01



Anexo II Resumen cuadro (3)

Categoría	Logro de Actividades	La Fuente principal de Información	El Método de la evaluación	Logro	Grado
Actividades	<p>0. establece un Sistema de la Administración de proyecto</p> <p>0.1 Tienen las reuniones regulares del progreso de proyecto.</p>	Informe del Proyecto, J/E C/P	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Las reuniones semanales y bimestrales se tienen, el propósito inicial de que lo debía hacer posible compartir información administrativa, progreso de actividades, y de los problemas internos. Sin embargo, según las entrevistas o resultados de inspección de cuestionario, ellos son levemente demasíadamente rutinarios, para transmitir apenas los asuntos administrativos.	M
	<p>1. 1) Restaurar y establece la construcción de la Institución de CPT</p> <p>1.1 Restauran las facilidades de CPT.</p>	Informe del Proyecto, J/E C/P	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Recientemente, un dormitorio, el almacén, pared exterior, el comedor, el camino de área y acceso que estaciona al muelle se construyó nuevamente, y los fundamentos para la operación de Proyecto se han establecido.	H
	1.2 Construyen un laboratorio mejorado.	Informe del Proyecto, J/E C/P	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Una construcción del laboratorio mejorado no se ha completado todavía, que causa la demora de las actividades de Proyecto.	M
	1.3 Instalan el equipo en laboratorios.	Informe del Proyecto, J/E C/P	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Las materias y el equipo para las actividades de Proyecto se prepararon en su mayor parte y fueron instalados.	M
	2. Clarifique las condiciones básicas, biológicas y ecológicas				
	2.1 controlar del ambiente de Conducto en áreas de estuario.	Informe del Proyecto, J/E C/P	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Los datos de controlar de entorno, que es esencial para el aquaculture de bivalve, en la Bahía de Jiquilisco y la costa de la Unión ha sido acumulado por un año.	FFM
	2.2 biología del Estudio en la etapa temprana de la vida de Anadara y Ostra Local.	Informe del Proyecto, J/E C/P	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Las inspecciones de campo en una densidad, en el período de la aparición, y en la distribución de larvas de plactonios de Anadara y Ostras Locales se condujeron. Sin embargo, identificación de la especie no se ha alcanzado todavía.	M
	2.3. Estudie la biología en el crecimiento de Anadara y Ostra Local.	Informe del Proyecto, J/E C/P	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	El estudio está en el progreso. Sin embargo, el equipo de culturing de Anadara se quemó, y algunas facilidades tal como recaudadores y líneas largas se tomaron lejos del sitio experimental después de establecer.	M

\* Aviso al lector "Los Grados: Alto, el Medio, Bajo" son puestos para ayudar lector es la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos tal como puntajes.

\* La Abreviación 1: "C/P" = el Personal Salvadoreño de Contraparte 2: "J/E"=Japones = el Centro del Desarrollo de Pesca para Ministry de Agrícola y el Ganado, 3: "CENDEPESCA de Peritos

7/18

Anexo II Resumen cuadro (4)

Categoría	Logro de Actividades	La Fuente principal de Información	El Método de la evaluación	Logro	Grado
Actividades	3. Establezca las tecnologías básicas de la producción de la semilla en CREM.	Informe del Proyecto, J/E C/P	En que se basaron en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Se lleva a cabo el estudio, un número grande de la rita conocida en resultados se observó en el caso de Otra Local. Como respecto Anadara, alguna barra se realizó. Sin embargo, la cantidad no es suficiente todavía.	M
	3.1 Establecen las tecnologías básicas de la producción de la semilla en CPT	Informe del Proyecto, J/E C/P	En que se basaron en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Esta actividad se concluyó después la terminación del laboratorio anidado.	L
	3.2 Producto Anadara y la semilla Local de Otra en el nivel del laboratorio.	Informe del Proyecto, J/E C/P	En que se basaron en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Las culturas del ensayo en condiciones diferentes están en el progreso. Los resultados serán aplicados por la comunidad ejemplo.	M
	4. Establezca las tecnologías básicas de la cultura en CPT	Informe del Proyecto, J/E C/P	En que se basaron en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	La cultura coligante se trató. Los datos en tasas de crecimiento y sobrevivencia se obtuvieron aunque una parte de Anadara bajo la cultura se buena.	M
	4.1 Investigan los métodos de la cultura de Anadara, Otra Local y Otra Introducida.	Informe del Proyecto, J/E C/P	En que se basaron en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	La cultura del suelo se trata bajo varias condiciones para que los resultados sea aplicado apropiadamente al nivel de la comunidad.	M
	4.2 cultura del ensayo del Conducido de Anadara coligando sistema de cultura.	Informe del Proyecto, J/E C/P	En que se basaron en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Considerando a otras locales, las culturas de colgar y suelo se trata. En cuanto a otras pacíficas introducidas, la cultura acta se hace. Los datos en tasas de crecimiento y sobrevivencia se acumulasen.	M
	4.3 cultura del ensayo del Conducido de Anadara por sistema de cultura de suelo.	Informe del Proyecto, J/E C/P	En que se basaron en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.		M
	4.4 cultura del ensayo del Conducido de Local e Introdujo Otra coligando sistema de cultura.	Informe del Proyecto, J/E C/P	En que se basaron en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.		M

\* Lecturas son avisados en los Grados: Alto, el Medio, Bajo \* son puestos para ayudar lector en la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos tal como puntos.

\* La Abreviación 1: "C/P" = el Personal Sabidrecho de Contiguos\* 3: CENDEPESCA de Peritos 2: "J/E" = Japones = el Centro del Desarrollo de Pesquería para Ministry de Agrícola y el Ganado

7/2/13

## ANEXO II Resumen Cuadro (5)

Categoría	Logro de Actividades	La Fuente principal de Información	El Método de la evaluación	Logro	Grado
Actividad	5. Mejore la capacidad de Chos personal P.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	La instrucción fue conducida por Peritos japoneses. Especialmente, antes de la construcción del laboratorio mojado, la guía se hizo en términos de intrigante.	M
	5.1 Conducir entrenando en intríngeo de facilidades de acuacultura y administración de la ejecución del trabajo.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Casi alcanzado. Sin embargo, la conservación autónoma del equipo y materias por CP provee no es suficiente.	M
	5.2 El conductor entrenando a instalar, el manejo y mantener del equipo y aseterías.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Casi alcanzado.	H
	5.3 Conducen la instrucción técnica en controlar de ambiente en áreas de estuario.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Bajo el progreso.	M
	5.4 Conducir entrenando en el estudio biológico en Anadara y la especie de ostra.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Chos personal P alcanzaron un nivel donde técnico/papeles de investigación son preparados abajo una cierta guía por Peritos japoneses. Sin embargo, hay una habilidad para la mejora adicional de C/ta habilidad P para alcanzar el propósito de Proyecto.	M
	5.5 Indican a escribir para técnico y papeles de investigación.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Por en el trabajo que estrera, Chos personal P obtienen el conocimiento general en técnicas de acuaculture.	M
	5.6 Conducir OJT en Anadara y la cultura de Ostra.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Tomando parte en varios talleres, Chos personal P aprenden la extensión de la cultura del esqueleto.	M
	5.7 Indican en métodos de la extensión de la cultura del esqueleto.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Tomando parte en varios talleres, Chos personal P aprenden la administración de acciones de esqueleto.	M
	5.8 Indican en métodos de la administración de acciones de esqueleto.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Basado con la investigación socioeconómica, Chos personal P aprenden el concepto de un sistema del mercado y la distribución de productos.	M
	5.9 Indican en métodos de la inspección del mercado y la distribución.	Informe del Proyecto, J/E CP	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.		

\* Aviso al lector: Los Grados: Alto, el Medio, Bajo \* son puestas para ayudar leer es la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos tal como puntos.

\* La Abreviación 1: "CP" = el Personal Salvadoreño de Contraparte 2: "JE" = Japoneses = el Centro del Desarrollo de Pesca para Ministry de Agricultura y el Ganado. 3: CENDEPESCA de Peritos

Categoría	Logro de Actividades	La Fuente principal de Información	El Método de la evaluación	Logro	Grado
Actividad	6. Examine las tecnologías básicas de la 6.1 comunidades ejemplares Selectas para la cultura del esqueleto. 6.2. Establezca los sitios de la cultura del esqueleto en comunidades ejemplares. 6.3 Cultura del Ensayo del Conduto de Anadara, Local e Introdújo Ostrá. 6.4 Compilan guías para Anadara, la cultura Local e Introdúcidas de Ostrá. 6.5 Conducen la inspección socioeconómica para comunidades ejemplares. 6.6 talleres del Asidero para la administración de recursos de esqueleto con una comunidad ejemplar escogida. 6.7 Inspección del mercado del Conduto para comunidades ejemplares. 6.8 talleres del Asidero para el sistema del mercado con una comunidad ejemplar escogida. 6.9 seminarios del Conduto en la cultura del esqueleto.	Informe del Proyecto, J/E C/P Informe del Proyecto, J/E C/P Informe del Proyecto, J/E C/P Informe del Proyecto, J/E C/P Informe del Proyecto, J/E C/P Informe del Proyecto, J/E C/P Informe del Proyecto, J/E C/P Informe del Proyecto, J/E C/P Informe del Proyecto, J/E C/P	Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró. Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró. Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró. Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró. Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró. Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró. Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró. Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró. Basado en estas fuentes de información, el equipo de la evaluación confirmó si el blanco de esta actividad se logró.	Prayita se escogió como una comunidad ejemplar dónde estar una base para el trabajo experimental de la cultura y la extensión. En área de estuarie de la comunidad, un sitio experimental se escogió con una cooperación de recogedores locales de esqueleto. Las culturas experimentales en la Unión y Pirayita se llevaron a cabo. solamente iniciado Con una guía de las inspecciones a corto plazo, expertas y socioeconómicas se llevaron a cabo para recogedores de esqueleto e intermediarios en la Bahía, y en brazos de otra e intermediarios en la Unión. Desde que, la inspección ha sido continuada por el personal de CP. Con una guía del a corto plazo experto, los talleres en la administración de recursos de esqueleto se llevaron varias veces. Durante las actividades de la información a corto plazo, experta y básica fue obtenida. Solamente iniciado Antes de las actividades de Proyecto en la comunidad ejemplar, una presentación del Proyecto se hizo y la información en el aquaculture se dio usando artefactos audiovisuales. Los seminarios en el ambiente rojo de mara y aquaculture se condujeron para la comprensión precisa en estos sujetos.	H M M L M M M L M
	La Nota final para el Logro de la Actividad				M
	El resumen en el Logro de Actividades				
	El logro de las actividades se juzga para ser el "Medio" en el tiempo de la evaluación de mitad del trimestre. Investigación básica al características de entorno y biológicas del área de Proyecto y desarrollo de la tecnología prácticas de acuacultural son ambos en el progreso durante el período relativamente corto. A pesar de estas circunstancias restringidas, información esencial para la cultura de bivalve se ha acumulado. Y, la transferencia de la tecnología a la Ciel pesere P se ejecutado también fácilmente. Sin embargo, hay varios sujetos permanecieron para alcanzar el propósito de Proyecto.				

\* Aviso al lector "Los Grados, Bajo" son puestos para ayudar lector en la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos tal como puntos.

\* La Abreviación 1: "C/P" = el Personal Salvadoreño de Contingente; 3.CENDEFESCA de Peritos 2: "J/E" = Japoneses = el Centro del Desarrollo de Pesca para Ministry de Agricultura y el Ganado; 3.CENDEFESCA de Peritos

ANEXO II Resumen Cuadro (7)

Categoría	Logro de Actividades	La Fuente principal de Información	El Método de la evaluación	Logro	Grado
Salidas	1. CPT se restituye y la construcción de la institución se establece completamente.	El proyecto documental, C/P, IE	Confirmado en cuanto a si esta salida se alcanza con varios documentos expresados en PDM y resultados de entrevista.	"Las facilidades de CPT (un dormitorio, el almacén, el comedor, el camino de área y acceso que estaciona al muelle, y a etc.) fueron restaurados. Un de laboratorio mejorado y un muelle se construyeron en Prayita para mejorar las condiciones de trabajo."	H-M
	2. Las condiciones básicas, biológicas y ecológicas de Anadara y otras local se clarifican en áreas de estuarios.	El proyecto documental, C/P, IE	Confirmado en cuanto a si esta salida se alcanza con varios documentos expresados en PDM y resultados de entrevista.	"Los datos biológicos y ecológicos se han acumulado en términos de Anadara y otras locales, y los resultados se compilaron en dos informes técnicos."	M
	3. Las tecnologías básicas de la producción de la semilla de Anadara y otra local se establecen en laboratorios de CPT y campos.	El proyecto documental, C/P, IE	Confirmado en cuanto a si esta salida se alcanza con varios documentos expresados en PDM y resultados de entrevista.	La colección de la semilla de Anadara y la otra silvestres se contajo. Como resultado, la larva más de 40 conectada se observó para Anadara y aproximadamente 11,000 para otras locales durante un mes. Los resultados se informaron también en los informes técnicos.	M
	4. Las tecnologías básicas de la cultura de Anadara, otra local y otras introducida se establecen en CPT.	El proyecto documental, C/P, IE	Confirmado en cuanto a si esta salida se alcanza con varios documentos expresados en PDM y resultados de entrevista.	Las culturas del ensayo se llevaron a cabo bajo las condiciones naturales, y los datos se acumulan.	M
	5. La tecnología de Acuicultura y capacidad de investigación de contrapartes se mejoran.	El proyecto documental, C/P, IE	Confirmado en cuanto a si esta salida se alcanza con varios documentos expresados en PDM y resultados de entrevista.	C/los personal P han aprendido la tecnología general en el acuicultura. Incluye la investigación y la conservación de equijos. Ellos son entrenados hasta un nivel técnico para llevarse a cabo los trabajos rutinarios independientemente.	M
	6. Las tecnologías básicas de la cultura se examinan y son difundidas en comunidades ejemplares en áreas de estuario de Jiquilisco.	El proyecto documental, C/P, IE	Confirmado en cuanto a si esta salida se alcanza con varios documentos expresados en PDM y resultados de entrevista.	Prayita se escogió como una comunidad ejemplar, y las culturas del ensayo se llevaron a cabo en y alrededor de la aldea. Las actividades del Proyecto espumas así como también general de cultura de esquelito fue informado a los residentes de la comunidad. Varios talleres en la administración socioeconómica de la inspección y el recurso se condujeron también abajo una guía de Peritos japoneses. Los talleres semejantes se	M
	La Nota final para el Logro de Salidas				M
	El resumen en el Logro de Salidas "El progreso del logro de Salidas se considera para ser tomar en consideración razonable la densidad del comienzo del Proyecto debido al terremoto en ENERO de 2001, y en la falta de experiencias en CENDEPESCA es el campo de acuicultura de bivalve. La información está en el ambiente del área de Proyecto y en la biología de bivalve es acumulada. Los informes técnicos se preparan en la cultura de bivalve y capacidad de C/los personal P son mucho mejorado. Cada salida se logra gradualmente y es esperada ser alcanzado continuando el Proyecto actividades."				
Propósito del proyecto	La capacidad técnica de CENDEPESCA con respecto a la cultura del esquelito se mejora.	El proyecto documental, C/P, IE	Confirmado en cuanto a si esta salida se alcanza con el mapa del logro y varios documentos expresados en PDM.	"Dos informes técnicos fueron publicados por los dos grupos, y esos documentos sería una parte de papel científico. Varios seminarios tienen cuidado con se llevó a cabo, y los resultados se presentaron.	
	Final Note for the Project Purpose Achievement				
	El resumen en el Logro de Propósito de Proyecto Fue confirmado que el Proyecto ha hecho un progreso bueno basado en la información obseada de documentos, las entrevistas, las inspecciones del sitio, etc. La capacidad de CENDEPESCA se reforzó por la mejora del conocimiento y habilidades de C/los personal P en CPT. Después que uso y medios años del comienzo del Proyecto, C/los personal P son capaces de conducir rutinariamente laboratorio y trabajo sobre el terreno independientemente y ser capaz de preparar las propuestas para comunidades ejemplares por el fin del Proyecto.				

\* Aviso al lector "los Grados: Alto, el Medio, Bajo" son puestos para ayudar lector es la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos tal como puntos.

\* La Abreviación 1: "C/P" = el Personal Salvadoreño de Contraparte 3-CENDEPESCA de Peritos 2;"IE"=Japones = el Centro del Desarrollo de Pesquería para Ministry de Agrícola y el Ganado,3-CENDEPESCA de Peritos




ANEXO III Cuadro de Evaluación (I)

Categoría	Indicadores	Principal Fuente de Información	Método de Evaluación	Resultados de Evaluación	Gra
Relevancia	1. Relevancia del Proyecto para la Política del Gobierno Salvadoreño	C/P, JE	Preguntar si el Proyecto todavía tiene significado para la actual política nacional salvadoreña.	En la Bahía de Amalutec y en sus alrededores, el centro de producción de bivalvos en El Salvador, muchos curules y ostreros e intermediarios forman una pequeña escala de pesquería. De la misma manera, la costa de la Unión así como la costa occidental, es uno de los principales centros productores de ostras y los habitantes locales dependen fuertemente de la pesquería ya que no hay otras opciones para vivir. Recientemente, debido a la disminución de recursos naturales pesqueros y al deterioro del medio ambiente, los que trabajan en pesquerías enfrentan con dificultades. Se considera que los objetivos del Proyecto, la meta general y la super-meta tienen alto grado de relevancia para las necesidades de los beneficiarios y para la política salvadoreña, desde el punto de vista de generar ingresos de los habitantes locales mediante el incremento de producción de bivalvos por el desarrollo de acuicultura y la conservación de recursos naturales.	II
	2. Relevancia del Proyecto para las organizaciones ejecutoras	C/P, JE	Preguntar si el Proyecto todavía tiene significado para la actual situación de CENDEPEESCA.	Antes del inicio del Proyecto, había pocos biólogos especializados en cultura de bivalvos en CENDEPEESCA. El Proyecto pretende transferir habilidades y conocimientos relacionados con el cultivo de bivalvos al personal de CENDEPEESCA, lo cual es esencial para alcanzar la meta general. En este sentido, se llega a la conclusión de que el objetivo del Proyecto es apropiado y encaja con las necesidades de CENDEPEESCA.	II
	3. Relevancia del Proyecto para las necesidades de los habitantes locales.	C/P, JE	Preguntar si el Proyecto todavía tiene significado para los habitantes de áreas objetivo del Proyecto.	En el Proyecto se trata de Anadara y ostras, los cuales tienen una alta demanda, y hay muchas personas que se dedican a la colección de bivalvos, distribución y comercialización de los productos. Estas personas dependen totalmente en pesquería de bivalvos, pero, la situación económica actual de estas personas ha venido empeorando debido a la reducción de reservas y el mercado que se cierra ocasionalmente por los desastres. Por lo anterior, una mejora de la situación actual es fuertemente solicitada, y se cree que el presente Proyecto tiene completamente relevancia.	II
	<b>Nota Final para Relevancia</b>				I
	Sumario sobre Relevancia				

La relevancia del Proyecto es evaluada ser considerablemente alta.

La introducción de la tecnología de acuicultura está considerada ser una contramedida efectiva contra la disminución de recursos naturales de bivalvos y para la baja productividad económica de pesquería de bivalvos en El Salvador. Con el propósito de realizar producción sustentable de bivalvos, conservando ecosistemas, la introducción de cultivo de bivalvo es recomendable ya que los bivalvos han sido populares en el mercado local y causa menos cargas ambientales. Por lo tanto, el Proyecto va de acuerdo con las necesidades de la sociedad salvadoreña y de los habitantes locales.

• Se aconseja a los lectores que "Cinco (high), Medio (medium), Low (bajo)" están puestos para ayudar la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos como muestran.

• Abreviaturas: 1: "C/P" = Personal extranjero salvadoreño 2: "JE" = expertos japoneses 3: CENDEPEESCA = Centro de Desarrollo Pesquero del Ministerio de Agricultura y Ganadería

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

ANEXO III Cuadro de Evaluación (2)

Categoría	Indicadores	Principal Fuente de Información	Método de Evaluación	Resultados de Evaluación	Grado
Efectividad	1. Logro del Objetivo del Proyecto	Cuadro de logros, C/P, JE, documento del Proyecto, etc.	Confirmar si el objetivo del Proyecto será logrado o no.	Fue confirmado que El Proyecto ha hecho un buen progreso, basado en la información obtenida desde documentos, entrevistas, visitas al sitio, etc. La capacidad de CIENDEPESCA fue fortalecida mediante el mejoramiento de conocimientos y habilidades del personal de C/P en CPT. Después de un año y medio desde el inicio del Proyecto, el personal C/P es capaz de realizar los trabajos rutinarios por ellos mismos.	M
	2. Purpose Contribución de resultados hacia el Proyecto	Cuadro de logros, C/P, JE, documento del Proyecto, etc.	Confirmar si los resultados contribuyeron al logro del objetivo del Proyecto o no.	La transferencia de tecnología al personal C/P ha sido ejercida suficientemente mediante las actividades del Proyecto en CPT, o por la participación en la capacitación en Japón así como el envío a Chile para el curso internacional para terceros países.	II
<p><b>Nota Final de Efectividad</b>  <b>Sumario de Efectividad</b>                      Fue confirmado que el Proyecto ha hecho un progreso aceptable, basado en la información obtenida a través de los documentos, entrevistas y visitas al sitio, etc. Aunque la habilidad del personal C/P ha mejorado considerablemente, se considera que algún tiempo más será necesario para que ellos adquirieran suficiente experiencia y conocimiento relacionados con el cultivo de bivalvos y que prepararan propuestas técnicas del cultivo de bivalvos para las comunidades modelos.</p>					
Eficiencia	1. Comparación de resultados con las aportaciones	C/P, JE	Confirmar si la cantidad de las aportaciones podrá ser justificada en comparación con los resultados desde el punto de vista de los expertos.	Las aportaciones de la parte japonesa han sido ejercidas como programadas. De la parte salvadoreña, en términos del monto, el Gobierno salvadoreño ha mostrado grandes esfuerzos para asignar presupuestos al Proyecto. Sin embargo, en términos de tiempo de aportaciones, la ejecución de presupuesto ha sido atrasada para el erminograma. La generación de resultados fue entrecortada por el atraso.	H-M
	2. Combinación de Aportaciones	C/P, JE	Preguntar si el contenido y el nivel de las aportaciones son apropiados o no desde el punto de vista del personal de contraparte	La combinación de las aportaciones, concretamente, las aportaciones de expertos para la transferencia de tecnología y el envío del personal C/P a Japón y Chile son considerados apropiados para generar resultados eficientemente.	H-M
	3. Enlace con otro tipo de cooperación que incrementa la eficiencia.	C/P, JE	Revisar alguna cooperación tales como cooperación financiera no reembolsable u otros proyectos en El Salvador.	El enlace notable con otro tipo de proyectos no fue observado.	"
<p><b>Nota Final de Eficiencia</b>  <b>Sumario de Eficiencia</b>                      Básicamente, las aportaciones fueron hechas eficientemente para generar resultados. Sin embargo, el atraso de la ejecución de presupuesto entrecortó el progreso del Proyecto hasta cierto punto.</p>					

• Se consiga a los lectores que "Grados:High(alto), Medium(medio), Low(bajo)" están puestos para evaluar la concreción de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos como muestran.  
 • Abreviaturas 1: "C/P" = Personal contraparte salvadoreño" 2: "JE" = Expertos japoneses 3: CIENDEPESCA = Centro de Desarrollo Pesquero del Ministerio de Agricultura y Ganadería

石田

ANNEXO III Cuadro de Evaluación (3)

Categoría	Indicadores	Fuente principal de información	Método	Evaluación	Grado
Impacto	1. Posibilidad de lograr Objetivo superior del Proyecto	C/P, M/E, Documentos del proyecto	Preguntar las personas relacionadas a través de entrevista que si el objetivo superior del proyecto estará logrado. Además, un estudio de observación se lleva a cabo por los miembros del equipo estudio de evaluación.	Al momento de evaluación intermedia, es aún difícil evaluar la posibilidad de lograr el objetivo superior del proyecto.	
	2. Impacto hacia los habitantes	C/P, M/E, Documentos del proyecto	Preguntar las personas relacionadas que si había impacto hacia los habitantes.	Según los resultados de entrevista y encuesta, los habitantes están altamente interesados en el cultivo de bivalvo.	
	3. Impacto hacia instituciones	C/P, M/E, Documentos del proyecto	Preguntar las personas relacionadas que si había impacto hacia las organizaciones ejecutoras	Al momento de evaluación intermedia, es aún difícil evaluar el impacto hacia CIENDEPEISCA.	
	4. Impacto hacia política	C/P, M/E, Documentos del proyecto	Preguntar las personas relacionadas que si había impacto hacia política.	Al momento de evaluación intermedia, es aún difícil evaluar el impacto hacia la política nacional. Sin embargo, se llevó a cabo un mes de veed de la pesquería de camarón en este año. El Proyecto tiene algunas influencias sobre la toma de decisión del gobierno.	
	5. Otro impacto	C/P, M/E, Documentos del proyecto	Pedir a las personas relacionadas que describan libremente qué y cómo el proyecto trae algún cambio hacia alrededor del proyecto.	Al momento de evaluación intermedia, es aún difícil evaluar otros impactos	
<p><b>Nota final de Impacto</b>  <b>Resumen de Impacto</b>                      Es aún difícil evaluar impactos en el momento de evaluación intermedia.</p>					

\* Se aconseja a los lectores que "Grados: High(alto), Medium(medio), Low(bajo)" están puestos para ayudar la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos como muestran.

\* Abreviaturas 1: "C/P" = Personal contratante; "M/E" = Expertos japoneses 3: CIENDEPEISCA = Centro de Desarrollo Pesquero del Ministerio de Agricultura y Ganadería

石川



ANNEXO III Cuadro de Evaluación (4)

Categoría	Indicadores	Recurso principal de Información	Método de Evaluación	Evaluación	Nivel
Sostenibilidad	1. Institución				
	1-1. Capacitación de organización ejecutora	C/P, JE	Revisar capacitación de CENDEPESCA para continuar the cultivo de bivalvos después del término de este Proyecto.	Capacidad técnica de CENDEPESCA se mejorará a través de las actividades del Proyecto. Sin embargo, el apoyo más intenso del Gobierno deberá ser asegurado para diseminar la tecnología desarrollada del Proyecto hacia las comunidades. Estrategia para extender la tecnología hacia los pescadores locales, comunidad, etc., no ha sido recomendada todavía.	M
	2. Financiero				
	2-1. Condiciones financieras de CENDEPESCA	C/P, JE	Revisar la perspectiva de la asignación presupuestal de CENDEPESCA.	Bajo una situación económicamente difícil en El Salvador, CENDEPESCA ha mostrado un gran esfuerzo hasta ahora para asignar presupuesto necesario. Sin embargo, no hay certeza de que CENDEPESCA pueda asegurar suficiente presupuesto futuro para actividad de discriminación.	M
	3. Tecnología				
	3-1. Posibilidad de que C/P manejen las actividades de CENDEPESCA	C/P, JE	Posibilidad de que C/P manejen las actividades del cultivo de bivalvos fue revisada a través de entrevistas.	El personal C/P ha logrado ser capaz de realizar trabajos rutinarios por ellos mismos. Sin embargo, ellos no han alcanzado al nivel en que ellos puedan planear y realizar actividades sin apoyo de los expertos japoneses. Con respecto al análisis de datos, publicación de reportes técnicos, preparación de propuestas y mantenimiento autónomo de materiales y equipos, es necesaria más capacitación.	M
<b>Nota Final para Relevancia</b>					
<b>Sumario sobre Relevancia</b>					
<p>Sumario para Sostenibilidad: En el momento de la evaluación intermedia, la sostenibilidad del Proyecto es juzgada como no satisfactoria. Sin embargo, el Proyecto ha hecho un progreso aceptable y se espera que el C/P sea un centro de cultivo de bivalvo en El Salvador, que podría contribuir no solamente en forma doméstica sino también en forma regional. Algunos debilidades, especialmente en aspectos institucionales y financieros fueron observadas. Desde el punto de vista del manejo de recursos, formar y desarrollar la organización de cultivos y estrero sera esencial. Pero, no hay suficiente personal en los campos relacionados en CENDEPESCA.</p>					

• Se conoce a los lectores que "Grados:High(alto), Medium(medio), Low(bajo)" están puestos para ayudar la comprensión de los resultados, y ellos no son indicadores objetivos como muestran.

• Abreviaturas 1: "C/P" = Personal contraparte salvadoreño\* 2: "JE" = expertos japoneses 3: CENDEPESCA = Centro de Desarrollo Pesquero del Ministerio de Agricultura y Ganadería

石岡